



You have a health condition and insufficient or non-existing social coverage.

Sie haben ein gesundheitliches Problem und keine oder nur unzureichende Sozialversicherung.

Ju keni një problem shëndetësor dhe nuk keni një sigurim shoqëror ose nuk e keni të mjaftueshëm atë.



Welcome – Willkommen – Mireserdhet

**La permanence  
d'accès aux soins de santé (PASS)  
du CHRU de Nancy**





## WELCOME

### TREATMENT CONDITIONS

**We will treat you if you have a health condition and insufficient or non-existing social coverage.**

### **Our professionals at your service :**

**Reception** upon your arrival, you must present yourself at pass's reception. Your visit is registered and then you will be directed towards the social assistant.

**The social assistant** evaluates your situation, advises and helps you in your procedures with social organizations like the health insurance office (social security).

**The physician** proposes a personalized medical consultation and orients you, if necessary, towards other specialists. If you do not speak french, an interpreter can translate your exchanges during the consultation.

**The secretary** makes the appointments with the specialists and provides you with all the necessary information.

**The nurse** carries out blood work, bandaging and medical follow-up.

**The medical assistant** is there to help you and orient you within the CHRU. If you need to take medication, they can help you understand the prescription.

**A volunteer** is present in the waiting room.

### **IMPORTANT**

**When you have access to social security, please tell us!**

We will make you a copy of your file and send you to a family physician for the continuation of your care.



## WILKOMMEN

### Permanenter Zugang zur Gesundheitsversorgung

#### PFLEGEBEDINGUNGEN

**Wir kümmern uns um Sie, wenn Sie ein gesundheitliches Problem und keine oder nur unzureichende Sozialversicherung haben. Unsere Fachleute stehen Ihnen zur Verfügung :**

**Der empfang** Sobald Sie ankommen, müssen Sie sich an die PASS-Rezeption wenden. Ihr Besuch wird erfasst und Sie werden zunächst an den Sozialmitarbeiter weitergeleitet.

**Der sozialmitarbeiter** beurteilt Ihre Situation, berät Sie und hilft Ihnen im Umgang mit sozialen Organisationen wie der Krankenkasse (Sozialversicherung).

**Der doktor** bietet Ihnen eine persönliche medizinische Beratung und verweist Sie bei Bedarf an andere Spezialisten. Wenn Sie kein Französisch sprechen, kann ein Dolmetscher Ihre Konversation während des Beratungsgesprächs übersetzen.

**Das sekretariat** vereinbart Termine mit Spezialisten und gibt Ihnen alle notwendigen Informationen.

**Die krankenschwester** macht Bluttests, legt Verbände an und führt medizinische Nachuntersuchungen durch.

**Der gesundheitshelfer** ist da um Ihnen zu helfen und unterstützt Sie bei der Orientierung innerhalb des CHRU (Universitätsklinikum in Frankreich). Wenn Sie Medikamente einnehmen müssen, hilft er Ihnen, das Rezept richtig zu verstehen.

**Ein ehrenamtlicher Mitarbeiter** ist im Wartezimmer anwesend.

#### WICHTIG

**Wenn Ihre Sozialversicherungsansprüche offen sind, lassen Sie es uns wissen !**

Wir erstellen eine Kopie Ihrer Akte  
und verweisen Sie zur weiteren Behandlung an einen Hausarzt.



## MIRESERDHET

### **Kushtet e marrjes në ngarkim**

Ne ju marrim në ngarkim në se ju keni një problem shëndetësor dhe nuk keni një sigurim shoqëror ose nuk e keni të mjaftueshëm atë. Punonjësit tanë në shërbimin tuaj :

**Pritja** Sapo të mbërrini, duhet të shkoni tek pritja e PASS-it. Ardhja juaj regjistrohet dhe dërgoheni fillimisht tek asistentja sociale.

**Asistentja sociale** Vlerëson situatën tuaj, ju këshillon dhe ju ndihmon në përçapjet tuaja administrative në organizmat shoqërore si Sigurimet Shëndetësore (Sigurimet shoqërore).

**Mjeku** Ju propozon një vizitë mjekësore të personalizuar dhe në se është e nevojshme, ju drejton tek specialistë të tjerë. Në se nuk flisni frëngjisht, biseda juaj gjatë vizitës mjekësore mund të përkthehet nga një përkthyes.

**Sekretarja** Merr takimet me specialistët dhe ju jep juve të gjitha informacionet e nevojshme.

**Infermierja** Bën analizat e gjakut, mjekimin e plagëve dhe përndjekjen e shërbimeve mjekësore.

**Shoqeruesja shendetesore** Eshtë për t'ju ndihmuar et udhëzuar në CHRU. Në se duhet të merrni ilaçe, ajo ju ndihmon të kuptoni mirë recetën.

**Një ndihmëse vullnetare** është e pranishme në sallën e pritjes.

### **E RENDESISHME**

**Sapo tu jepen të drejtat tuaja të sigurimeve shoqërore duhet te na njoftoni !**

Ne do t'ju bëjmë një kopje të dosjes tuaj dhe do t'ju drejtojmë tek një mjek familje për vazhdimësinë e marrjes tuaj në ngarkim.